

PROKOFIEV

*Songs
and
Romances*

Margarita
Gritskova,
Mezzo-soprano

Maria Prinz,
Piano



Sergey Prokofiev (1891–1953) Songs and Romances

1	Gadkiy utyonok, Op. 18 ('The Ugly Duckling') (1914) (Text: Nina Alexeyevna Krivosheina, 1889–1981)	12:32
5 Poems, Op. 23 (1915) 12:44		
2	No. 2. Seroye platitse ('The Little Grey Dress') (Text: Zinaida Nikolayevna Gippius, 1869–1945)	4:21
3	No. 3. Doversya mne ('Trust me') (Text: Boris Verin, 1891–1935)	2:49
4	No. 5. Kudesnik ('The Sorcerer') (Text: Nikolai Yakovlevich Agnivitsev, 1888–1932)	5:25
5 Poems of Anna Akhmatova, Op. 27 (1916) (Text: Anna Akhmatova, 1889–1966) 11:27		
5	No. 1. Solntse komnatu napolnilo ('The sun has filled the room')	1:09
6	No. 2. Nastoyashchaya nezhnost' ('Real tenderness')	1:30
7	No. 3. Pamyat' o solntse ('Memory of the Sun')	2:48
8	No. 4. Zdravstvuy ('Hello!')	1:34
9	No. 5. Seroglaziy korol' ('The Grey-Eyed King')	4:04
5 Poems, Op. 36		
10	No. 4. Pomni menya ('Remember Me! – A Malayan spell') (1921) (Text: Konstantin Dmitriyevich Balmont, 1867–1942)	4:30
2 Songs from Lieutenant Kijé, Op. 60bis		
11	No. 1. Stonet siziy goluboček ('My grey dove is full of sorrow') (1934) (Text: Yury Tynyanov, 1894–1943)	5:01
2 Choruses, Op. 66a		
12	No. 2. Anyutka (version for voice and piano) (1935) (Text: Russian Folksong)	2:29
3 Children's Songs, Op. 68		
13	No. 1. Boltunya ('The Chatterbox') (1936) (Text: Agniya Barto, 1906–1981)	5:04
3 Songs from Alexander Nevsky, Op. 78bis		
14	No. 2. Otvovitesya, yasni sokoli ('Mark, ye Bright Falcons') ('The Field of the Dead') (1939) (Text: Vladimir Lugovskoy, 1901–1957; Sergey Prokofiev)	5:01
3 Romances, Op. 73		
15	No. 2. Rumyanoy zareyu ('The rosy dawn is colouring the east') (1936) (Text: Alexander Pushkin, 1799–1837)	3:52
12 Russian Folksongs, Op. 104		
16	No. 6. Katerina (1944) (Text: Russian Folksong)	3:33

Sung texts and translations begin on page 6. All English translations by Yuri Serov
We regret that for copyright reasons we are unable to reprint the texts for tracks 1, 5–9, 13 and 14

Prokofiev as a Melodist

The Russian avant-garde composer's songs show him in an unusual light.

Sergey Prokofiev was one of the cult figures for the early modernist movement in music. Early works such as the *Scythian Suite* caused a series of scandals because of their strident, apparently unbridled musical language. During the premiere of the *Second Piano Concerto*, given with the composer at the keyboard, a man in the audience bellowed: 'The man's a wild animal'. Later generations know Prokofiev as the creator of the brilliant, effervescent *Classical Symphony* or the much-loved symphonic fairy tale *Peter and the Wolf*, however. Prokofiev's biography begins with heated arguments over a performance artist who clearly lacked restraint and ends with links to the Socialist Realism prescribed in Stalin's Russia, with its close similarities to folk song. His voluntary return from his exile in the West following the October Revolution completes the picture. Prokofiev died on the same day as Joseph Stalin, meaning that his death remained a footnote in Soviet consciousness – politics had marginalised a master composer.

Nevertheless, the world loves Prokofiev's music, in all its enigmatic variety. Some of his works are among the most frequently performed pieces of 20th-century repertoire, but the composer has remained mysterious to this day. He himself called the four 'basic lines' in his work classical, modern, motoric and lyrical. There is hardly a work in which these elements are in balance. This confused people, and it still does.

Prokofiev's yearning for the lyrical component is very much in evidence in his songs. While he was mainly occupied with Russian folk song during the Soviet phase of his life, his early solo songs show him striving to meld advanced compositional techniques with the laws of songfulness.

This selection begins by showing that Prokofiev the teller of fairy tales (he also wrote new ones) was trying out pieces that illustrated words in music long before *Peter and the Wolf*. *The Ugly Duckling* tells the story of a duckling everyone makes fun of because he looks different, who ends up turning out to be a beautiful swan which the mother duck has unintentionally incubated.

Three of the *5 Poems, Op. 23* demonstrate the subtle

psychological art of Prokofiev the expressionist. They date from the period when Prokofiev was working on his passionate operatic version of Dostoevsky's *The Gambler*, after completing which he withdrew to poetically silent realms.

In the autumn of 1916 Prokofiev took less than two weeks to compose his *5 Poems of Anna Akhmatova, Op. 27*. The work represented a pullback for him after he had completed work on his expressionist score for *The Gambler*. It was no accident that he chose texts by this young, rising star of Russian literature. After setting expressionist and symbolist texts (by Balmont among others), he was now looking for something contemporary that would suit his liking for clear, simple forms. In Akhmatova's poetry he found clear, direct language that described not only reality but also matters connected with the life of the emotions truthfully, frankly and without beating around the bush.

The premiere, at which Prokofiev himself accompanied the soprano Zinaida Artemyeva, was a resounding success: 'Many people believed for the first time that I could also write lyrical music', Prokofiev reported proudly. The critics were correspondingly surprised: 'One hardly expects to find tenderness, warmth, emotion or, in short, lyrical charm in Prokofiev's music. Some say that the young composer has none of it. But after hearing the songs set to Akhmatova's words, it is difficult to agree with this.'

During the hectic period Prokofiev spent in the West after emigrating, the song's intimate form was of little importance to him. In 1936, after his return to the Soviet Union, Prokofiev again paid tribute to the great poet Alexander Pushkin: the *3 Romances, Op. 73*, to texts by Pushkin and grouped around the charming pastoral play *Rumyanoy zareyu* with its elegant harmonic shifts, represent Prokofiev's only late art songs; the rest of his small vocal compositions are either unabashed pandering to Stalinist mass song style (e.g. the *7 Songs, Op. 79*) or represent his refined skill in assimilating Russian folk music, as prescribed by the State. The excerpts from large-scale works, such as the songs from *Lieutenant Kijé* or the film music for *Alexander Nevsky* paraphrase the simple manner heard in the *Children's Songs, Op. 68* or the *Russian Folksongs, Op. 104*.

Wilhelm Sinkovicz
Translation: Sue Baxter

Prokofieff, der Melodiker

Das Liedschaffen des russischen Avantgardisten wirft ein ungewohntes Licht auf dessen Persönlichkeit

Sergej Prokofieff, das war eine der Kultfiguren der aufbrechenden musikalischen Moderne. Frühwerke wie die „Sykthische Suite“ sorgten dank ihrer grellen, scheinbar ungezügelter Klangsprache für Skandale. Während der Uraufführung des Zweiten Klavierkonzerts mit dem Komponisten am Flügel brüllte ein Mann im Publikum: „Aber, das ist ja ein wildes Tier“.

Für die Nachgeborenen ist Prokofieff aber der Schöpfer der brillant-spritzigen „Symphonie classique“ oder des beliebten Musik-Märchens „Peter und der Wolf“. Die Biographie des Komponisten beginnt mit heftigen Auseinandersetzungen um einen offenbar ungezügelter Ausdruckskünstler und endet mit Beiträgen zum volksliednahen „sozialistischen Realismus“, wie er in Stalins Sowjetreich verordnet war. Dass er freiwillig aus seinem nach der Oktoberrevolution angetretenen Exil im Westen in seine Heimat zurückgekehrt war, rundete dieses Bild. Prokofieff starb am selben Tag wie Josef Stalin - weshalb in der sowjetischen Wahrnehmung sein Tod eine Randnotiz blieb; die Politik hatte einen Meister marginalisiert.

Die Welt liebt dennoch Prokofieffs Musik in ihrer rätselhaften Vielgestaltigkeit. Manche seiner Werke gehören zu den meistgespielten Stücken des Repertoires an Musik des XX. Jahrhunderts. Bis heute aber blieb das Bild des Meisters rätselhaft. Er selbst nannte die vier Grundpfeiler seines Schaffens „klassizistisch“, „modern“, „motorisch“ und „lyrisch“. In kaum einem Werk kam es zu einer ausgeglichenen Verbindung dieser Elemente - das sorgte und sorgt für Verwirrung.

An seinem Liedschaffen lässt sich die Sehnsucht Prokofieffs nach dem lyrischen Element gut ablesen. Während in der sowjetischen Phase seines Lebens die Beschäftigung mit dem russischen Volkslied dominiert, zeigen die frühen solistischen Gesangskompositionen das Bemühen um eine Verschmelzung avancierter Kompositionsmethoden mit den Gesetzen der Gesanglichkeit.

Unsere Sammlung zeigt zunächst, dass der Märchen-erzähler Prokofieff – der übrigens auch Kunstmärchen gedichtet hat – schon lange vor „Peter und der Wolf“ seine musikalisch-illustrativen Kunststücke ausprobiert hat. «Das

hässliche Entlein» erzählt uns die Geschichte einer von allen verspotteten, weil ungewöhnlich aussehenden kleinen Ente, die sich am Ende als schöner Schwan entpuppt, den die Entenmutter versehentlich mit ausgebrütet hatte.

Drei Nummern aus den Liedern op. 23 beweisen uns die subtile psychologische Kunst des Expressionisten Prokofieff. Sie stammen aus der Zeit, in der Prokofieff an seiner leidenschaftlichen Opernversion von Dostojewskys „Spieler“ arbeitete, nach dessen Fertigstellung sich der Komponist noch einmal in poetisch-stille Gefilde zurückzog: Nicht einmal zwei Wochen brauchte Prokofieff im Spätherbst 1916, um seine „Lieder nach Texten von Anna Achmatowa“ (op. 27) zu komponieren. Für ihn bedeutete diese Arbeit einen Rückzug nach der Arbeit an seiner hochfahrend expressionistischen Partitur zum „Spieler“. Dass die Wahl auf Texte der jungen Zukunftshoffnung der russischen Literatur fiel, war kein Zufall: Nach den Vertonungen expressionistischer und symbolistischer Texte (unter anderem von Balmont) suchte der Komponist nun Zeitgenössisches, das seiner Neigung zu klaren, unverschnörkelten Formen entgegen kam. In der Poesie Achmatovas begegnete ihm helle, direkt formulierende Sprachkunst, die ohne Umschweife nicht nur die Realität, sondern auch die Dinge des Gefühlsleben beim Namen nannte.

Die Uraufführung, bei der Prokofieff selbst die Sopranistin Zinaida Arjomova begleitete, bescherte ihm einen triumphalen Erfolg: „Endlich glauben die Menschen nun, dass ich auch lyrische Musik schreiben kann“, berichtete Prokofieff stolz. Entsprechend erstaunt gab sich die Kritik: „Man erwartet in Prokofieffs Musik kaum Zärtlichkeit, Wärme, Gefühle, kurz, man billigt ihr keinen lyrischen Charme zu. Manche sagen, derartiges kenne dieser Komponist nicht. Doch, wer diese Lieder auf Text von Achmatowa gehört hat, wird dieser Behauptung kaum noch beipflichten“.

Während der hektischen Zeit in der westlichen Emigration spielte die intime Form des Liedes kaum eine Rolle für den Komponisten. Nach seiner Rückkehr in die Sowjetunion zollte Prokofieff 1936 dem großen Poeten Alexander Puschkin noch einmal seinen Tribut: Die drei Romanzen op. 73 nach Puschkin-Texten mit dem charmanten, harmonisch elegant changierenden „Hirtenspiel“ im Zentrum, bilden die einzigen späten Kunstlieder des Meisters, während die übrigen seiner klein

dimensionierten Vokalkompositionen teils ungenierte Anbieterungen an den stalinistischen Massen-Stil darstellen (etwa die Sieben Lieder op. 79), teils aber seine raffinierte Kunstfertigkeit bei der von staatlicher Seite verordneten Aneignung russischer Volksmusik erweisen. Auch die Ausschnitte aus großformatigen Werken, etwa die

Gesänge aus „Leutnant Kizheh“ oder der Filmmusik zu „Alexander Nevsky“ paraphrasieren den schlichten Ton, wie er in den „Kinderliedern“ op. 68 oder der Sammlung russischer Volkslieder op. 104 zutage tritt.

Wilhelm Sinkovicz

Margarita Gritskova

Multi-award-winning Russian mezzo-soprano Margarita Gritskova is one of the leading singers of her generation. Since 2012 she has been a member of the ensemble at the Vienna State Opera. With her performance at the Vienna Opera Ball in February 2014, Gritskova caught the attention of an even larger international audience thanks to the worldwide television broadcast. She has appeared under the batons of Riccardo Muti, Alain Altinoglu and Mariss Jansons, and guest appearances have taken her to leading opera houses and festivals around the world. She has also appeared internationally in concert with José Carreras. Gritskova was born in Saint Petersburg and studied at the State Conservatory of her hometown. Nelly Lee sparked Gritskovas's love for chamber music, to which she has devoted special attention ever since. She has given recitals at the Vienna Musikverein, Rossini in Wildbad and the Rossini Opera Festival in Pesaro. In 2017 she gave a series of recitals with pianist Maria Prinz in Sofia, Bulgaria and at the Russian Cultural Institute in Vienna, subsequently releasing an album, *Russian Songs*, based on this programme (Naxos 8.573908). In 2020 she will make her debut at the Théâtre des Champs-Élysées, Paris. www.margarita-gritskova.com

Maria Prinz

Pianist Maria Prinz is widely in demand as a soloist, recitalist and chamber musician. She has performed with leading orchestras throughout Europe, including several appearances with the Vienna Philharmonic Orchestra, collaborating with renowned conductors Sir Neville Marriner, Seiji Ozawa and Riccardo Muti at the Salzburg Festival. As a recitalist, Prinz has performed across the US, Japan, Australia, New Zealand and most European countries. She has appeared at the Pacific Music Festival in Sapporo, Vienna's Musikverein and Konzerthaus, Weill Recital Hall – Carnegie Hall, the Queen Elizabeth Hall, the Barbican Centre, and Tokyo Bunka Kaikan. Her chamber music collaborations include numerous performances with members of the Vienna Philharmonic Orchestra, international artists such as Andrew Marriner, Patrick Gallois and Philippe Pierlot, and world-famous singers Ludovic Tézier, Krassimira Stoyanova and Matthias Goerne. Prinz has recorded Haydn and Mozart piano concertos with the Sofia Symphony Orchestra, Brahms sonatas with clarinetist Alfred Prinz, *The 20th-century Concerto Grosso* with the Academy of St Martin in the Fields under Sir Neville Marriner (Chandos) and several Naxos releases with flautist Patrick Gallois, soprano Krassimira Stoyanova and mezzo-soprano Margarita Gritskova. In addition to her performing career, Prinz has taught at the University of Music and Performing Arts in Vienna since 1987. www.mariaprinz.com

1 Гадкий утенок, Op. 18

Как и в сказке Ханса Кристиана Андерсена, повествуется история об отверженном и гонимом всеми гадком утенке, который после многих горестей и лишений в своём изгнании встречает прекрасную пару лебедей. Он ожидает, что лебеди убьют его, но вместо этого, к его изумлению, они любовно и ласково заботятся о нем. Его отражение в воде дает ему объяснение: гадкий утенок превратился в прекрасного лебедя.

5 стихворений, Op. 23

2 № 2 Серое платьице

Девочка в сереньком платьице...
Косы как будто из ваты...
– Девочка, девочка, чья ты?
– Мамина... или ничья.
Хочешь, буду твоя?

Девочка в сереньком платьице...
– Верить ли, девочка, ласке?
Милая, где твои глазки?
– Вот они, глазки. Пустые.
У мамочки точно такие.

Девочка в сереньком платьице–
– А чем это ты играешь?
Что от меня закрываешь?

Время играть мне, что ты!
Много спешной работы.
То у бусинок нить раскушу,
То первый росток подсушу,
Вырезаю из книг странички,
Ломаю крылья у птички...

Девочка в сереньком платьице...
– Девочка с глазами пустыми,
Скажи мне, как твоё имя?
– А по-своему зовёт
меня всяк:
Хочешь эдак, а хочешь так.
Один зовёт Разделеньем,

1 The Ugly Duckling, Op. 18

As in the fairy tale of the same name by Hans Christian Andersen, this is the story of an outcast ugly duckling. After a lot of suffering and humiliation during his escape from the village, he encounters a pair of swans and expects them to kill him, but they treat him lovingly instead. The duckling cannot believe his good luck! Looking at his reflection in the water he realises why – he is no longer an ugly duckling, but a beautiful swan.

5 Poems, Op. 23

2 No. 2. The Little Grey Dress

A girl in a grey dress,
with plaits resembling cotton...
Whose girl are you?
'Mummy's... or nobody's.'
Do you want me to be yours?'

Girl in a grey dress,
Do you believe in caresses, girl?
Let me see your eyes!
'They are blank –
just like Mummy's.'

Girl in a grey dress,
And what are you playing with?
What are you hiding from me?

'No time to play,
I am busy –
tearing bead strings,
drying first sprouts,
cutting books,
breaking birds' wings ...'

Girl in a grey dress,
What's your name,
blank-eyed girl?
'They call me
many names.
Some call me Separation,
some Hostility

1 Das hässliche Entlein op. 18 (1914)

Wie im Märchen von Hans Christian Andersen wird die Geschichte des von allen verschmähten und verstoßenen hässlichen Entleins erzählt, das nach vielen Kränkungen und Entbehrungen auf seiner Flucht auf ein schönes Schwanenpaar trifft. Es erwartet von den Schwänen getötet zu werden, stattdessen wird es zu seiner Verwunderung von ihnen liebevoll umsorgt. Sein Spiegelbild im Wasser gibt ihm die Erklärung dafür: aus dem hässlichen Entlein ist ein wunderschöner Schwan geworden.

5 Gedichte op. 23

2 Nr. 2. Das graue Kleidchen

Mädchen im grauen Kleidchen,
die Zöpfe sind wie aus Watte...
Mädchen, oh sag, zu wem gehörst Du?
„Zur Mama... Oder zu niemandem..
Wenn Du willst, kann ich Deine sein?“

Mädchen im grauen Kleidchen,
glaubst Du, Mädchen, an die Liebe?
Meine Liebe, wo sind deine Augen?
„Da sind die Augen, die leeren.
Mütterchen hat ja die gleichen.“

Mädchen im grauen Kleidchen,
womit spielst du nur, sag mir?
Was verbirgst du bloß, Kleine?

„Hab keine Zeit zum Spielen?! Na bitte!
Es gibt ja eilige Schritte.
Ich zerreiße die Kette der Perlen,
Lasse die ersten Blumen gleich sterben,
Ich schneide die Seiten aus Büchern aus,
Ich breche die Flügel des Vögelchens raus...“

Mädchen im grauen Kleidchen,
Mädchen mit leeren Augen,
Sag mir, wie ist denn dein Name?
„Jeder ruft mich auf seine Weise:
Einmal so und dann anders.
Der Eine nennt mich ‚Trennung‘,
Der Andere – ‚Feindschaft‘.

А то Враждою, зовут и Сомненьем,
Или Тоскою,
иной зовёт Скукою,
Иной Муккою...
А мама Смерть – Разлукою
Девочка в сереньком платьице–

Зинаида Гиппиус (1869–1945)

3 № 3 Доверься мне

Доверься мне, тебя лесной тропею
Сведу я в храм волшебной красоты,
Где дремлют на стеблях, обрызганы росой,
Тобой невиданные странные цветы.
Пред алтарем таинственного бога,
Недвижные, как будто в забыты,
В забыты, они цветут, цветут,
Цветут в безмолвии чертога,
На мрамор плит роняя лепестки.

Борис Верин (1891–1935)

4 № 5 Кудесник

В старом замке за горою
Одинокий жил Кудесник.
Был на «ты» он с Сатанюю.
— Так поётся в старой песне.

Был особой он закваски:
Не любил он вкуса пудры
И не верил женской ласке,
Потому, что был он мудрый.

Но без женской ласки, право,
Жизнь немного хромонога.
Деньги, почести и слава
Без любви? ... Да ну их к богу.

И сидел он вечер каждый,
О взаимности тоскуя.
И задумал он однажды
Сделать женщину такую,

Чтоб она была душевно
Наподобие кристалла,

or Doubt,
Grief,
Boredom,
or Torture.
And Mummy Death calls me Parting.
Me, the girl in a grey dress...'

Zinaida Nikolayevna Gippius (1869–1945)

3 No. 3. Trust me

Trust me, and I will take you along a wood
path to a temple of divine beauty.
You'll see strange flowers
dozing on their stems.
At the altar
of some mysterious god
they blossom there
motionless,
dropping their petals on the marble floor.

Boris Verin (1891–1935)

4 No. 5. The Sorcerer

A sorcerer lived alone
in an old castle.
He was on friendly terms with Satan –
at least the old song says so.

He was a queer fish:
he did not like the taste of ladies' powder
and did not believe in women's caresses,
because he was wise.

But without a woman's caress
life seems somewhat lame.
Money and glory without love?
Away with them!

So every evening he was longing
for a shared feeling.
At last he ventured
at making a woman

who would have
a crystal soul,

Auch nennt man mich ‚Zweifel‘,
Oder ‚Trauer‘.
Der Eine nennt mich ‚Langeweile‘,
ein Andrer – ‚Qualen‘.
Und Mütterchen Tod – nennt mich ‚Scheiden‘.
Mich, das Mädchen im grauen Kleidchen...“

Zinaida Nikolajevna Gippius (1869–1945)

3 Nr. 3. Vertraue mir!

Vertraue mir! Ich werde Dich durch den Waldweg
zum Tempel der magischen Schönheit führen.
Dort schlummern auf Stielen, mit Tau besprüht,
von niemandem gesehene, seltsame Blumen.
Vor dem Altar des geheimnisvollen Gottes,
unbeweglich, als ob in Vergessenheit,
in Vergessenheit sie blühen, blühen,
blühen in der Stille des Palastes,
um auf Marmorplatten ihre Blätter fallen zu lassen.

Boris Werin (1891–1935)

4 Nr. 5. Der Zauberer

Hinterm Berg, im alten Schlösschen
Lebte einsam ein Zauberer.
Er war auf „Du“ mit dem Satan.
So sang man's in altem Liedchen.

War erzogen ganz besonders:
Hasste den Geschmack von Puder,
glaubte nicht an Frauenliebe.
Er war nämlich einfach klüger.

Aber ohne Liebe, wirklich,
ist das Leben etwas öde.
Geld, Auszeichnungen und Ehre
ohne Liebe?... Gott behüte!

Jeden Abend saß allein er,
Sehnte sich nach Zweisamkeit.
Und er fasste sich ein Herz,
eine Frau zu erschaffen,

dass dann Ihre Seele wäre
dem Kristalle wirklich ähnlich.

Не бранилась ежедневно
И не лгала. И не лгала.

И, склонясь к своим ретортам,
Сделал женщину Кудесник,
Ибо он на «ты» был с чертом,
— Так поётся в старой песне.

И, чиста и непорочна,
Из реторты в результате
Вышла женщина...Ну точно
Лотос Ганга в женском платье.

И была она покорна,
Как прирученная лайка,
Как особенный, отборный
Черный негр из Танганайка.

И, как будто по заказу,
Все желанья исполняла,
И не вскрикнула ни разу,
И не разу не солгала....

Ровно через две недели
Вышел из дому Кудесник
И... повесился на ели.
Так поётся в старой песне.

Николай Агнивцев (1888–1932)

who would not quarrel daily
and would never, never lie!

Leaning over his test tubes
he made such a woman,
for he knew devil's tricks.
The old song says so.

She was pure as a Ganges lotus!

All day long
she followed the sorcerer
smiling
and looking into his eyes.

She obeyed every order
without delay,
and never screamed,
and never told a lie...

Exactly two weeks later
the sorcerer went out
and hanged himself on a spruce tree.
The old song says so!

Nikolai Yakovlevich Agnivitsev (1888–1932)

5 стихотворений Анны Ахматовой, Op. 27

5 № 1 Солнце комнату наполнило

Вместе с солнечными лучами пробуждается и героиня. Она неожиданно вспоминает о празднике своего Любимого, ее мысли устремляются в далекие снежные дали: она теперь понимает, что этот нежный долгожданный сон был навеян именно поэтому.

6 № 2 Память о солнце

«Память о солнце» рассказывает об угасающем солнце, как в сердце героини, так и в окружающей ее умирающей природе. Через созерцание далекого грустного пейзажа с первым снегом героиня приходит к осознанию потери своей прежней любви. Зима наступит за одну эту ночь.

5 Poems of Anna Akhmatova, Op. 27

5 No. 1. The sun has filled the room

The reflections of sun rays in the room remind the author that the day is to be spent celebrating a loved one. The landscape beyond the window is covered with snow, and the dawn of this special day made their previous night's sleep gentle and calm.

6 No. 2. Real tenderness

Real tenderness cannot be bought with presents, nor with words, nor with greedy glances.

Dass sie schimpfte niemals täglich,
und sie niemals, niemals lügte.

Und er beugt' sich zur Retorte
Machte sich die Wunderfrau.
Denn er war auf „du“ mit Satan
So sang man's in altem Liedchen.

Und so rein und unbefleckt
kam heraus aus der Retorte
eine Frau wie gewünscht-
Lotus Ganga in Person!

Und mit einem süßen Lächeln
ging sie scheu den ganzen Tag
ständig hinter ihrem Schöpfer,
Immer sah ihm in die Augen.

Und wie sie nun auf Bestellung,
alle Wünsche ihm erfüllte,
hat sie wirklich nie geschrien,
und sie hat auch nie gelogen...

Und genau zwei Wochen später
kam der Zauberer aus dem Hause,
und erhängte sich an der Fichte.
So sang man's in altem Liedchen.

Nikolaj Jakowlewitsch Agnizew (1888–1932)

5 Gedichte von Anna Achmatowa op. 27

5 Nr. 1. Die Sonne erfüllte mein Zimmer

Die Reflexionen der Sonnenstrahlen erhellen das Zimmer und wecken die Erinnerung an den „Festtag des Geliebten“. Die Gedanken schweifen in weite, schneebedeckte Fernen. Die Erinnerung hat sanften Schlaf gebracht.

6 Nr. 2. Echte Zärtlichkeit

Sie kann nicht mit teuren Geschenken erkaufte werden und nicht mit Worten oder begierigen Blicken.

7 № 3 Настоящую нежность

«Настоящую нежность» невозможно спутать ни с чем, ее нельзя подменить ни дорогими подарками, ни любовными словами, ни страстными взглядами.

8 № 4 Здравствуй!

Призрак женщины, бросившейся с моста из-за обиды, нанесённой любимым, появляется теперь в его доме и умоляет не прогнать от себя, как в прошлый раз.

9 № 5 Сероглазый король

Сероглазый король был найден мертвым под дубом во время охоты. Эту новость героине передал ее муж. Оставшись одна, она будит дочь, чтобы посмотреть в ее серые глаза и молча оплакать смерть любимого ею короля, видимо, настоящего отца дочери.

5 стихотворений, Op. 36

10 № 4 Помни меня (Заговор для памяти)

Я принес тебе вкрадчивый лист,
Я принес тебе пряный бетель,
Положи его в рот, насладись,
Полюбив меня, помни меня!
Солнце встанет ли, помни меня,
Солнце ляжет ли, помни меня,
Как ты помнишь отца или мать,
Как ты помнишь родимый свой дом,
Помнишь двери и лестницу в нем,
Днем ли, ночью ли, помни меня.

Если гром загремел, вспомяни,
Если ветер свистит, вспомяни,
Если в небе сверкают огни,
Вспомяни, вспомяни, вспомяни!
Если звонко петух пропоет,
Если слышишь как время идет,
Если час убегает за час,
И бежит и ведет свой рассказ,
Если Солнце идет за Луной,

7 No. 3. Memory of the Sun

The memory of the sun disappears in the heart, and nature prepares for the first snowflakes. Thoughts revolve around a lost love. Winter will arrive overnight.

8 No. 4. Hello!

The ghost of a woman, who committed suicide because she was rejected by her lover, warns him not to drive her again to the cold, dirty flow of the river under the bridge.

9 No. 5. The Grey-Eyed King

'The grey-eyed king was found dead after the hunt under an old oak.' After bringing this message to his wife, the husband left for work. The wife then woke their daughter, looked in her grey eyes and mourned the death of the beloved king.

5 Poems, Op. 36

10 No. 4. Remember Me! – A Malayan spell

I've brought you a sweet leaf,
a leaf of betel.
Put it into your mouth, and enjoy it.
Love me, remember me!
At sunrise – remember me!
At sunset – remember me!
as you remember your father and mother,
and every door
in your home –
remember me!
When the thunder rolls – remember me!
When the wind blows – remember me!
When the sky is burning –
Remember me! Remember me! Remember me!
When the rooster crows
When you hear time running
and telling its tales –
remember me!
As long as the sun follows the moon,

7 Nr. 3. Erinnerung an die Sonne

Das Gedicht erzählt von der schwindenden Sonne im Herzen, von der vergehenden Natur und den ersten Schneeflocken. Der Blick schweift über eine weite Landschaft in Erinnerung an eine verlorene Liebe. Der Winter wird über Nacht hereinbrechen.

8 Nr. 4. Grüß Dich

Der Geist der Frau, die sich aus Kränkung wegen der Zurückweisung von der Brücke gestürzt hat, spricht zu dem Geliebten und mahnt ihn, sie nicht wieder, wie beim letzten Mal, zu verstoßen.

9 Nr. 5. Der grauäugige König

Der grauäugige König wurde während der Jagd tot unter einem Eichenbaum aufgefunden. Diese Nachricht wurde der Erzählerin von ihrem Mann überbracht. Allein geblieben, hat sie ihre Tochter aufgeweckt, um in ihre grauen Augen zu schauen und stumm über den Tod des geliebten Königs zu trauern.

5 Gedichte op. 36

10 Nr. 4. Denke an mich!

Sieh, da bring ich ein lockendes Blatt,
einen würzigen Betel für Dich.
Leg ihn Dir in den Mund, koste ihn aus.
Weil Du mich lieb hast, denke an mich!
Hebt die Sonne sich – denke an mich!
Legt die Sonne sich – denke an mich!
Wie Du Vater und Mutter gedenkst,
wie Du denkst an Dein Elternhaus,
kennst die Tür und die Treppe in ihm,
Tag und Nacht ganz gleich – Denke an mich!
Wenn Du hörst wie der Donner rollt – Denk an mich! Denk an mich!
Wenn Du den Wind pfeifen hörst –Denk an mich! Denk an mich!
Wenn der Himmel in Flammen erstrahlt –
Denk an mich! Denk an mich! Denk an mich!
Wenn Du hörst, wie der Hahn laut ertönt,
wenn Du hörst, wie die Zeit schnell vergeht,
wie sie Stunde nach Stunde verstreicht,
und uns Märchen erzählt.
Wenn die Sonne dem Mond eilig folgt,

Будь всей памятью вместе со мной.
Стук, стук, стук. Это я прихожу.
Стук, стук, стук. Я в окошко гляжу.
Слышишь сердце? В нем столько огня!
Душу чувствуешь? Помни меня!

Константин Бальмонт (1867–1942)

2 песни из кинофильма «Поручик Кижэ», Ор. 60bis

11 № 1 Стонет сизый голубочек

Стонет сизый голубочек,
Стонет он и день и ночь.
Его миленький дружочек
Отлетел далеко прочь.

Он уж больше не воркует
Все тоскует и тоскует.
С нежной ветки на другую
Перепархивает он,
И подружку дорогую
Ждет к себе со всех сторон.

Полно, сердце, успокойся,
Полно бабочкой летать!
Ты попробуй и не бойся
Уголок другой достать.
Сердце начало искать.

Полно, сердце, успокойся,
Полно бабочкой летать.
Как же, сердце, ты решило
Где мы будем летом жить?
Сердце, бедное, забилось,
И не знало, как нам быть!

Стонет сизый голубочек,
Стонет он и день и ночь.
Его миленький дружочек
Отлетел далеко прочь.

Стонет сизый голубочек.

Юрий Тынянов (1894–1943)

remember me!
Rap, tap, I'm at your door!
rap, tap, I'm looking into your window!
Hear my heart throbbing!
Feel my soul. Remember me!

Konstantin Dmitriyevich Balmont (1867–1942)

2 Songs from Lieutenant Kijé, Op. 60bis

11 No. 1. My grey dove is full of sorrow

My grey dove is full of sorrow,
moaning is she day and night,
for her dear companion left her,
having vanished out of sight.

Always sadder is she growing,
never stops moaning, never stops groaning.
From one branch onto another
keeps she uttering around,
looking for her dear companion
and attentive to each sound.

To my heart I say:
Don't flutter, don't be like a butterfly!
Do not fear
to seek luck elsewhere,
tell me, why would you not try?

To my heart I say:
Don't flutter, don't be like a butterfly!
Well, what has my heart decided?
Where will we in summer rest?
But my heart could answer nothing,
beating fast in my poor breast.

My grey dove is full of sorrow,
moaning is she day and night,
for her dear companion left her,
having vanished out of sight.

My grey dove is full of sorrow.

Yury Tynyanov (1894–1943)

sei mit allen Gedanken bei mir!
Poch, poch poch! – das bin ich!
Poch, poch, poch! – die ins Fenster Dir schaut!
Hör mein Herzschlag, er ist voller Glut!
Fühl meine Seele und denke an mich!

Konstantin Dmitrijewitsch Balmont (1867–1942)

2 Lieder aus Leutnant Kishe op. 60bis

11 Nr. 1. Stöhnt ein graues Täubchen

Stöhnt ein graues armes Täubchen,
stöhnt so traurig Tag und Nacht.
sein geliebtes kleines Frauchen
flog weit weg von ihrem Haus.

Gurrt der Arme gar nicht mehr,
sehnt sich nach der Liebsten sehr.
Fliegt von einem Zweig zum anderen,
aufgeregt und ohne Ruh,
schaut nach allen Seiten hin
seine teure Freundin suchend.

Ah du, Herz, schlag nicht so wild,
flattere nicht wie ein Schmetterling!
Fasse Mut und sei nicht ängstlich,
alles findet seinen Platz.
Armes Herz bist auf der Suche.

Ah du, Herz, schlag nicht so wild,
flattere nicht wie ein Schmetterling!
Wie denn, Herz, hast dich entschieden?
Wo werden wir im Sommer sein?
Herz, das arme, klopft ganz heftig
Und es weiß nicht, was jetzt kommt!

Stöhnt ein graues armes Täubchen,
stöhnt so traurig Tag und Nacht.
Sein geliebtes kleines Frauchen
flog weit weg von ihrem Haus.

Stöhnt ein graues armes Täubchen.

Jurij Nikolajewitsch Tynjanow (1894–1943)

2 песни для хора, Op. 66a

12 № 2 Анютка

Анютка, Анютка, Анютка!

Жизнь крестьянская не шутка,
Годы скачут, как минутка,
Не ленись, учись, Анютка,
Не ленися, нут-ка, нут-ка!

В старину, как скот домашний,
Жили деды скудной пашней,
Жили бабы ряд веков
Возле печек и горшков.
Но прошли дурные годы,
Наступили дни свободы,
И с большого Октября
Тьму стряхнули мы с себя.

Анютка, Анютка, Анютка!

Отрянулись, оглянулись,
За газетой потянулись
А в газете всем декрет:
Должен быть повсюду свет.

Чтобы каждая кухарка
Не коптела, как дикарка,
Научилась непременно
Управлять страной отменно.

Ой, учись, учись, Анютка,
Годы скачут, как минутка,
Не ленись, учись, Анютка,
Не ленися, нут-ка, нут-ка!

Анютка, Анютка, Анютка!

слова русские народные

3 детские песни, Op. 68

13 № 1 Болтуня

В этой первой песенке из цикла «детских песен» маленькая Лиза щебечет о своих многочисленных заданиях и обязанностях от изучения языков, танцев, музицирования и пения до астрономии. От ее

2 Choruses, Op. 66a

12 No. 2. Anyutka

Anyutka, Anyutka, Anyutka!

A peasant's life
goes fast.
Don't be lazy,
and study, Anyutka!

In days of old,
peasants toiled like cattle,
and a woman's life
was all pots and pans.
Since the Great October,
we have seen
the light
and freedom.

Anyutka, Anyutka, Anyutka!

You see,
we take a newspaper
and read there
that light should be everywhere!

Every housewife
should learn
how to rule
this country.

Don't be lazy,
Anyutka, and study:
life goes fast.

Anyutka, Anyutka, Anyutka!

Russian Folksong

3 Children's Songs, Op. 68

13 No. 1. The Chatterbox

In the first of the 3 *Children's Songs*, a little girl, Lisa, chatters about her numerous tasks and duties, from learning foreign languages and playing musical instruments and singing, to astronomy. Her friend Wowka interferes,

2 Massenlieder op. 66a

12 Nr. 2. Anjutka

Anjutka, Anjutka, Anjutka!

Das Bauernleben ist nicht einfach
Jahre vergehen wie Minuten,
Sei nicht faul
und lern, Anjutka!

Früher lebten unsre Männer
Wie die Tiere auf dem Acker,
und die Frauen wussten nur
wie man kocht und wie man bäckt.
Die schlimmen Jahre sind aber vorbei,
Die Tage der Freiheit sind gekommen,
Und seit jenem großen Oktober
Ist die Dunkelheit besiegt.

Anjutka, Anjutka, Anjutka!

Frei geworden ist der Blick,
für die Zeitung und das Buch.
Und dort liest man das Dekret:
Licht nun über alles steht!

Jetzt ist jede Köchin frei
Von der Herrscher Sklaverei,
Und mit Bildung und mit Fleiß,
könnte sie das Land regieren.

Ah, dann lern, ah, lern, Anjutka!
Jahre fliegen wie Minuten,
Sei nicht faul und lern, Anjutka.

Anjutka, Anjutka, Anjutka!

russisches Volkslied

3 Kinderlieder op. 68

13 Nr. 1. Das Plappermaul

Im ersten der „Kinderlieder“ plappert die kleine Lisa von ihren vielen Aufgaben und Verpflichtungen, vom Sprachen-Lernen über das Musizieren und Singen bis zur Sternenkunde. In ihrem Eifer wird sie von ihrem Freund

щебетания отвлекает ее друг Вовка, который хочет угостить сладостями.

tempting her with sweets.

Wowka abgelenkt, der ihr Süßigkeiten anbietet.

Песня Невесты (Поле мертвых) из кантаты Александр Невский

3 Songs from Alexander Nevsky, Op. 78bis

3 Lieder aus Alexander Newski op. 78bis

14 № 2 Отзовитесь, ясны соколы

В «Отзовитесь, ясны соколы» из кинофильма «Александр Невский» молодая девушка воспеваает погибших героев на поле боя, которые своей кровью окропили родную землю. Она клянётся выйти замуж не за красивого мужчину, а только за одного из „смелых соколов“. Ибо красота, в отличие от героизма, смертна.

14 No. 2. Mark, ye Bright Falcons (The Field of the Dead)

A young woman sings of the dead heroes of the battlefield. Her betrothed is among those who soaked the Russian soil with their blood. She swears to be a true wife to one of the 'brave hawks' and not to a handsome man, because earthly beauty fades fast, but bravery lasts.

14 Nr. 2. Das Totenfeld

In „Erhebt euch zu meinem Ruf, liebe Falken“ aus der Filmmusik zu „Alexander Nevsky“ besingt eine junge Frau die toten Helden auf dem Schlachtfeld, unter ihnen auch ihr Verlobter, die mit ihrem Blut die Heimateerde tränken. Sie schwört die treue Gefährtin einer jener „kühnen Falken“ und nicht eines hübschen Mannes zu werden. Denn die Schönheit, anders als der Heldenmut, ist sterblich.

3 романса, Op. 73

3 Romances, Op. 73

3 Romanzen, op. 73

15 № 2 Румяной зарею

Румяной зарею
Покрылся восток,
В селе за рекою
Потух огонек.

Росой окропились
Цветы на полях,
Стада пробудились
На мягких лугах.

Туманы седые
Плывут к облакам,
Пастушки молодые
Спешат к пастухам.

С журчаньем стремится
Источник меж гор,
Вдали золотится
Во тьме синий бор.

Пастушка младая
На рынок спешит
И вдаль, припевая,
Прилежно глядит.

Румянец играет
На полных щеках,

15 No. 2. The rosy dawn is colouring the east

The rosy dawn
is coloring the east.
The lamps in the village
are out.

The fields are
dew-covered,
And the herds are waking
on the soft meadows.

The grey fog floats
up to the clouds
The young shepherdess hurries
to the shepherds

The stream trickles down
from the mountains
The blue spruce glows gold
in the distance

A young shepherdess
hurries to the marketplace.
She sings
looking far into the distance

Her cheeks
are rosy

15 Nr. 2. Im Morgenrot

Im Morgenrot
schimmert der Osten,
Im Dorf hinter dem Fluss
erlischt das Licht.

Der Tau fiel auf
die Blumen in den Feldern.
Herden wachten auf
auf weichen Wiesen.

Der graue Nebel
schwebt zu den Wolken.
Die jungen Hirtinnen
eilen zu den Hirten.

Die Quelle strebt rieselnd
aus den Bergen hervor,
In der Ferne leuchtet
die Blaufichte in Gold.

Die junge Hirtin
eilt zu dem Markt
und singt, und schaut
weit In die Ferne.

Rötlich leuchten
ihre vollen Wangen,

Невинность блистает
На робких глазах.

Искусной рукою
Коса убрана,
И ножка собою
Прельщать создана.

Пастушка приходит
В вишенник густой
И много находит
Плодов пред собой.

Хоть вид их прекрасен
Красотку манит,
Но путь к ним опасен –
Бедняжку страшит.

Подумав, решилась
Сих вишен поесть,
За ветвь ухватилась
На дерево взлезть.

Уже достигает
Награды своей
И робко ступает
Ногой меж ветвей.

Бери плод рукою –
И вишня твоя,
Но, ах! что с тобою,
Пастушка моя?

Вдали усмотрела, –
Спешит пастушок;
Нога ослабела,
Скользит башмачок.

Пастушку несчастну
С сучка тихо снял
И грудь свою страстну
К красотке прижал.

Вся кровь закипела
В двух пылких сердцах,
Любовь прилетела
На быстрых крылах.

Александр Пушкин (1799–1837)

and her eyes
are innocent.

Her plait is tidy
and seductive is her leg.

She enters
a cherry orchard,
and wishes to eat
some cherries.

They are very tempting
but it is not so easy
to reach them!

Still,
she climbs the tree.

She inches closer
to the desired cherries.

She reaches precariously
for the cherries

She sees a young shepherd
hurrying towards her.
Her foot slips...

The shepherd gently takes
the poor shepherdess
off the tree branch.
He passionately embraces the lovely maid.

Blood is boiling
in the two hearts;
Love appears
on its swift wings.

Alexander Pushkin (1799–1837)

Unschuld glänzt
aus den schüchternen Augen.

Der Zopf mit geschickter Hand geflochten,
verführerisch die schlanken Beine.

Die Hirtin kommt zu
zum reifen Kirschbaum,
und findet zudem
viele Früchte darauf.

Ihr Anblick ist schön,
und verlockend zumal,
der Weg aber tückisch,
die Arme erstarrt.

Sie zögert, doch wagt es,
die Früchte zu essen.
Umarmt fest den Ast,
um auf den Baum zu klettern.

Bald ist auch das Ziel
ihrer Wünsche erreicht,
sie tritt nun vorsichtig
auf lockendem Zweig.

Nun strecke die Hand aus,
die Früchte sind Dein!
Doch, was ist geschehen,
mit Dir Hirtin mein?

Sie sieht den Hirten,
er nähert sich schnell,
Ihr zittert das Knie
und sie gleitet aus.

Nun hilft er der Armen
und holt sie vom Baum,
Er drückt sie ganz innig
und hält sie im Arm.

Zwei feurige Herzen
mit pochendem Blut
Auf Flügeln getragen
von Liebe und Glück.

Alexander Sergejewitsch Puschkin (1799–1837)

12 русских народных песен, Op. 104

16 № 6 Катерина

Я сидела до сумерек,
Показались день маленек,
Пора до двора.
Эх, пора до двора,
Эх, пора до двора. Эх!
Не пора ли ды да двора
Целовати молодца?
Не пора ли ды да двора
Целовати молодца?
- Не забудь меня, ды да,
Катеринушка, эх!
- Я ды тогда тебя забуду,
Ды когда в девках жить не буду.
Катеринушка, эх, Катеринушка!
Отдавали молоду да
На чужую ды сторону.
Да не за равнюшку,
Эх, не за равнюшку.
Эх, не за равнюшку. Эх!
- Ты садися да, Катя, с нами,
Да поедем мы гулять.
- Ты садися да, Катя, с нами,
Да поедем мы гулять.
Малыша искать ды да,
Малыша искать, эх!
Ты не плачь, ты не плачь,
Катюша, ты не плачь,
Милая подружка,
Катеринушка, эх, Катеринушка!
Ты не плачь, Катюша,
Ты не плачь, Катюша,
Катюша, Катюша!»

слова Русские народные

12 Russian Folksongs, Op. 104

16 No. 6. Katerina

I stayed in there
until the dusk.
It's time
to go out
and kiss my brave lad.
– 'Don't forget me,
Katerinushka!'
– I will forget you
only when I get married.
– 'Don't weep, Katyusha!'
They give her away to marry
someone in a strange land
who's older.
Get into our carriage, Katya,
let's have a ride!
Let's love, let's live,
and find a younger one.

Don't weep, don't weep
Don't weep, Katyusha
My sweet girlfriend!
Katernushka, eh, Katernushka!
Don't weep, Katyusha!
Don't weep, Katyusha,
Katyusha, Katyusha...

Russian Folksong

English translations by Yuri Serov

12 russische Volkslieder op. 104

16 Nr. 6. Katerina

Ich saß bis zur Dämmerstunde.
Vom langen Tag bin ich ermüdet,
und ich muss nach Hause gehen.
Muss ich denn nach Haus gehen,
oder doch den Liebsten sehen?
„Eh, vergiss mich nicht,
Eh, du, Katerinushka!“
Erst dann kann ich dich vergessen,
wenn ich nicht mehr Jungfrau bin.
„Katerinuschka! Eh, Katerinuschka!“
Und nun wird die junge Frau
für die Ehe ferngeschickt,
und dazu ungleich vergeben.
Bleib bei uns, Du liebe Katja,
lass uns ja spazieren gehen!
Lass uns lieben, lass uns leben,
lass uns jung und fröhlich sein.

Weine nicht,
Weine nicht, du weine nicht, Katjuscha,
Weine nicht, meine süße Freundin,
Katerinuschka! Eh, Katerinuschka!
Weine nicht, Katjuscha!
Weine nicht, Katjuscha!
Katjuscha, Katjuscha...

russisches Volkslied



Margarita Gritskova (left) and Maria Prinz
Photo © Michael Pöhn

CO-PRODUCTION
WITH
BR
KLASSIK

Sergey Prokofiev is acknowledged as one of the 20th century's greatest composers, and his enduring popularity today rests on a rich legacy of orchestral and chamber works. Less well known are his songs, which display a lyrical component that suited his liking for clear and simple forms. This can be heard particularly in *Five Poems of Anna Akhmatova*, but all of these pieces show Prokofiev to be a worthy successor of the great 19th-century tradition of art songs. Margarita Gritskova's voice was described by *Opera News* as 'a spectacular instrument' in her recording of *Russian Songs* on Naxos 8.573908.

Sergey
PROKOFIEV
(1891–1953)
Songs and Romances

CO-PRODUCTION
WITH
BR
KLASSIK

- | | | |
|------------|---|--------------|
| 1 | The Ugly Duckling, Op. 18 (1914) | 12:32 |
| 2–4 | 5 Poems, Op. 23 (excerpts) (1915) | 12:44 |
| 5–9 | 5 Poems of Anna Akhmatova, Op. 27 (1916) | 11:27 |
| 10 | Remember Me! – A Malayan spell, Op. 36, No. 4 (1921) | 4:30 |
| 11 | My grey dove is full of sorrow, Op. 60bis, No. 1 (1934) | 5:01 |
| 12 | Anyutka, Op. 66a, No. 2 (version for voice and piano) (1934) | 2:29 |
| 13 | The Chatterbox, Op. 68, No. 1 (1934) | 5:04 |
| 14 | Mark, ye Bright Falcons (The Field of the Dead), Op. 78bis, No. 2 (1939) | 5:01 |
| 15 | The rosy dawn is colouring the east, Op. 73, No. 2 (1936) | 3:52 |
| 16 | Katerina, Op. 104, No. 6 (1944) | 3:33 |

Sung in Russian. A detailed track list can be found inside the booklet

Margarita Gritskova, Mezzo-soprano • Maria Prinz, Piano

The booklet includes the available Russian sung texts with English and German translations, which are also accessible at www.naxos.com/libretti/574030.htm

Recorded: 23–26 April 2019 at Studio 2, Bayerischer Rundfunk, Munich, Germany
Executive producers: Falk Häfner (BR), Klaus Heymann (Naxos) • Recording producer: Torsten Schreier
Recording engineer: Peter Urban • Piano tuner: Christian Fischer • Booklet notes: Wilhelm Sinkovicz
Publisher: Sovietski Kompositor, Moscow • Photo of Margarita Gritskova by Michael Pöhn



8.574030

DDD

Playing Time
66:58



© & © 2020 Naxos Rights (Europe) Ltd
Booklet notes in English • Kommentar auf Deutsch
Enthält die verfügbaren russischen Gesangstexte
sowie ihre englische und deutsche Übersetzung
Букилет включает тексты песен на русском языке
с английским переводом
www.naxos.com • Made in Germany